



Vocabulario

XIII TALLER REGIONAL DE LA RED RIIN

Santo Domingo, 26 al 28 de Noviembre de 2002

www.oea.iin.org

Evolución de la terminología

- DPC - Diccionario de Palabras Claves
 - Claves 1 (notas de alcances y definiciones)
 - Descriptores
 - Categorías
 - Areas
- DPC y Vocabulario Libre

Evolución desde la descripción, recuperación y la estructura de RIIN

- 1987 - DPC – El Centro Coordinador elabora la terminología
- 1988-1989 – Se inicia el proceso de descentralización y el aspecto terminológico se tornó más complejo
- 1994-2002 – DPC – descentralización masiva de Centros, multiplicación de la complejidad en el uso de la terminología

Otra mirada

- Base de Datos descripta y recuperada por:
 - 1533 términos, que regulan nuestro objetivo temático – VOCABULARIO CONTROLADO
 - 12800 términos que complementan los conceptos – VOCABULARIO LIBRE
 - 1648 Textos completos que pueden recuperarse utilizando herramientas de búsqueda por lenguaje natural

Futuro

- OPD on line
- Buscadores de texto

Sin intermediarios

Fácil recuperación

Nuestra estrategia se dirige a:

- Establecer el conjunto mínimo de conceptos que definen y delimitan nuestro objetivo temático
- Buscar la optimización de la terminología
- Llegar a niveles de indización óptimos, no permitiendo las falsa recuperaciones.
- Lograr una correspondencia (un léxico común) entre el usuario y la terminología aplicada

Nos debemos plantear

- Eliminar Descriptores principales fuera del objetivo temático
- Depurar el conjunto de Descriptores
- Eliminar aquellos descriptores con bajo uso en la descripción y recuperación
- Generar una correspondencia más adecuada con la Convención

Problemas detectados

Planes nacionales de erradicación
del trabajo infantil

Descriptores aplicados

- Trabajo infantil
- Planes Nacionales
- Política
- Diferentes temas, educación, etc.

**Especificidad:
políticas
cuales?**

Continuando con el ejemplo anterior

- Descripción:

- Política + Educación (términos postcoordinados)

107 doc.

- Política educativa (término precoordinado)

687 doc.

Otros problemas

- Falta de especificidad y confusión en la asignación de los Descriptores principales
- Falta de ponderación en el uso de los descriptores
- Reiteración de conceptos y términos en ambos Vocabularios
- Falta de normalización en la creación del Vocabulario libre

Vocabulario libre

- Definición: Términos extraídos del lenguaje natural del documento analizado, el cual fue utilizado para la comunicación inmediata de un concepto y no existe equivalente en el vocabulario controlado.

Los principios que deben seguir son:

- Términos directos y objetivos
- Precisos
- Claros
- Mantener la aplicación en un estilo, correlacionando con las reglas para la construcción de descriptores.

Se ha utilizado para:

- Completar la descripción de la unidad de información
- Ser un elemento alternativo para especificar la búsqueda de información

1855

Objetivo = DESCRIBIR

Ejemplos fuera de norma:

- Terremoto vs Terremotos
- Cuidado del niño (VC) vs Cuidado infantil(VL)
- Derecho Identidad vs Derecho a la identidad

Preguntas

- **¿Dimensionamos correctamente la importancia que tiene la terminología, cual es su rol real?**
- **¿Cuál es el rol que cumple la terminología en el proceso de Análisis y Recuperación de la información?**
- **¿Considera que el grupo de Descriptores principales cubren el objetivo temático?**
- **¿Cómo se debería estructurar la actualización permanente del vocabulario?**
- **¿Cómo podríamos aproximarnos a las nuevas herramientas de búsqueda?**